Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — Số 548 Mỗi số: 0$05 Ngày thứ sáu 25 Février 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý:
NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông Pháp		Ngoại quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5.00	Nửa năm	6.00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6374

Quan và dân

Dân là gốc nước, nước là nước của dân. Từ xưa đến nay ta hằng nghe: dân nhà Hạ, dân nhà Thương, dân nước Việt-Nam; chớ ta không nghe là dân của vua Kiệt, vua Trụ, hay là của Triệu-khuông-Dẫn, dân của Lý-thế-Dân, hoặc là dân của Lê ngọa-Triều cùng là của vua Lê-thái-Tổ. Thế thì dân là gốc nước, nước là nhà chung của dân, dân đối với nước, nước đối với dân có cái tình thân mật thiết thiêng liêng riêng, có cái ái-tình đằm ấm thâm thía riêng, chẳng phải như cái tình của cá nhân đối với cá nhân, hay là cái tình của cá nhân đối với công chúng cho đặng.

Cái lý-thuyết dân-chủ đã khởi xướng từ đời thượng-cổ, cái dư-luận dân-quyền đã xuất hiện từ buổi hồng-hoang, vua Nghiêu truyền ngôi cho vua Thuấn, vua Thuấn lại truyền ngôi cho vua Vũ; vua Thành-Thang cứ binh đánh nhà Hạ, vua Võ-Vương hội chư-hầu mà đánh nhà Thương; lại như: núi Lam-sơn anh hùng khởi nghĩa, trận Lăng-bạo tướng giặc phơi thây, thì đều là vì nước, mà vì nước chánh là vì dân, và cũng nhờ dân mà dựng nên công-nghiệp ấy. Hễ có đức ở đặng lòng dân thì đặng nước, mất lòng dân thì mất nước, cái lý-thuyết ấy đã tiềm-nhiễm vào đầu óc người Á-đông, chẳng còn ai là không rõ biết.

Còn quan là người ở trong hạng bình dân, hoặc vì tài bộ, hoặc vì học thuật mà ra gánh vác lấy việc công (chung) để cho dân đặng rành rang mà lo công việc làm ăn của mỗi người, tùy theo tài theo sức. Quan đã ra lo việc công cho nước thì phải ăn lương của nước, cũng như người làm công chuyện trong nhà, thì phải ăn tiền của chủ nhà; người ăn lương nhà mà lo làm công chuyện trong nhà là người đầy tớ của chủ nhân-ông, quan ăn lương nước mà lo việc nước thì cũng là đầy tớ của nước, mà nước là nước của dân thì nói cho chánh ra thì quan là đầy tớ chung của dân, để làm việc công cho dân vậy.

Tình lý thì như thế mà cớ sao xưa nay dân hằng xem quan như thần như thánh, như mẹ như cha, hễ quan nói thì nghe, bất kỳ việc phải hay không, hễ quan làm thì chịu chăng kể lẽ công bình, hay là hà hiếp. Ấy có phải là một đều lầm to chăng?

Cái lầm to ấy bởi đâu mà ra? Ấy cũng vì sự không biết của dân mà ra vậy. Ôi! cái không biết nó hại là ngần nào!

Cái cuộc thế phải trở ngược như vậy là tại nơi sự không biết của dân, mà sự không biết của dân là tại nơi dân không học thức hay là học thức một cách mơ màng nên mới việc đều nhắm mắt theo càng, chớ không chịu tìm đàng chánh lý.

Cái quyền lợi của dân và quan vẫn có giới hạng, cái bổn phận của dân và quan đều có định phân, không đặng nào đặng lạm dụng của bên nào, không đặng nào đặng lấn ép bên nào nếu có như thế thì là cường quyền hiếp công lý. Lấm quan thì có quyền thay mặt cho nước mà thi hành những luật lệ của nước định để khuyên lành răn dữ, phân xử đều phải trái cho dân, chăm nom việc trị an cho dân, ngoài ra lại còn lo săn sóc những đều công ích khác như tu kiều bồi lộ cho thuận tiện cho dân, mở rộng học đường để khai hóa cho dân, cùng là dựng nhà bảo sản lập cuộc dưỡng sanh v. v. . . tóm lại những đều nào có thể bổ ích cho công dân, thì quan phải chia nhau mà chăm nom hết thảy. Lại còn đem những đều nguyện vọng của dân mà trình bày cho nhà-nước, đặng nhà-nước biết ý dân mà liệu lượng điều đình cho đặng trong êm ngoài ấm.

Làm quan thì có lợi là lương cao bổng hậu, đến có người rước đi có người đưa, ăn trước ngồi trên, kẻ thưa người bẩm, chớ không phải có quyền là rộng họng cả tiếng mà dọa nạt đồng-bào, có lợi là bốc lột của dân, cạo gọt mỡ dân đặng tha hồ với cây bài chén rượu, hầu non vợ đẹp, đài các phong lưu, ngoài ra thiên hạ bình an hay không chẳng quản đâu. Làm dân thì phải lo làm ăn tùy tài sức mình, dân đặng quyền hưởng những cái lợi lộc của mình làm ra bởi sức mình hay là bởi tài sản mình, nếu không phạm vào luật-lệ của nhà-nước cấm. Dân cũng phải đóng cho nhà-nước một số tiền nhiều ít tùy theo cái huê-lợi của mình, đặng nhà nước trả tiền lương cho quan. Dân cũng phải trông nom giám-đốc cho những người làm việc nước, (vì việc nước là việc chung của dân) hễ có kẻ nào đối nước lừa dân, không thi hành cho đúng cái bổn phận làm quan đối với nước đối với dân, thì dân phải lấy dân quyền mà chỉ trích, hoặc gây nên một cái dư luận chánh đáng mà đánh đổ ngay, bài trừ ngay. Dân bài trừ đánh đổ kẻ bất công bất pháp ấy, là vì nước mà chánh là vì dân đó.

Trên kia đã nói cái lý thuyết dân chủ, cái chánh-trị dân quyền đã xuất hiện lâu đời nơi cõi Á-đông, song vì bấy lâu nay chưa có ai khởi xướng thiệt hành để làm người dẫn đường cho dân, nên dân phải lầm lạc thế cùng cho là phải đi rồi, chớ từ ngày ngọn đèn Tây phương rỏ rỏ mà rọi đến ta, cái phong trào Tây phương cuộn cuộn mà tràn đến ta, lại nước Pháp cai trị ta, là một nước dân chủ, ban hành dân đạo, bảo trọng dân quyền — lẽ thì ta đã tỉnh ngộ mà đòi cái quyền của mình lại, lấy cái ngôi của mình lại, chớ có đâu cứ để im điềm rồi nay than mai thở, mốt rên siết, bữa kia kêu réo mà đặng sao?

Vương-trung-Nhã

QUAN QUYỀN TOÀN-QUYỀN ĐÔNG-PHÁP ĐI CAO-MAN

Sớm mai thứ ba 22 Février 1927 quan quyền Toàn-quyền Đông-Pháp là M. Pasquier đi lên Cao-man quốc viếng kinh-đô Nam-vian rồi lên Kampot, qua Siemréap rồi thẳng tước lên Đế-thiên Đế-thích.

Tới bữa thứ năm 3 Mars ngài mới trở về Saigon nơi theo đường bộ Mimot, Hớn-quản.

VỀ TIỆC MỪNG NĂM MỚI CỦA CÁC HỌC SANH Huế đối với cụ P. B. C.

Ngày nguyên-đán rồi, các bạn thiếu niên nam học-sanh trường Quốc-học và nữ học-sanh trường Đồng-Khánh ở Huế rủ nhau đến làm lễ mừng năm mới tại nhà cụ Phan-bội-Châu. Anh em học-sanh cùng biện một bức trướng hàng đề mấy chữ «Việt-Nam vạn vạn tuế, Phan-bội-Châu vạn tuế» mừng cụ.

Trước hết trong bạn nam học-sanh có một cậu nên tám tuổi đứng lên thay mặt đọc lời chúc; kế trong bạn nữ học-sanh thì có Nguyễn-khoa-Hương cũng đọc một tờ chúc khá dài. Cụ Phan đều đáp lại một cách vui vẻ. Cụ lại giới thiệu hai ông văn sĩ và chí-sĩ là Bửu-Đình hiệu Hà-Trì, Đông-sĩ-Bình hiệu Minh-Phụng cho các anh em học sanh. Liền trong hai ông ấy có một ông là ông Bửu-Đình đứng dậy chắn hầm lên đọng ái-quốc, thuật những nông nỗi bị áp chế của dân Annam... Bạn học-sanh thấy bộ hùng dũng và nghe lời hùng-hồn của ông chí sĩ Hà-Trì có lẽ đều phải kinh-khiếp.

Xong rồi cụ Phan ngồi cầm vịnh một bài rằng:

Thấy người Tết ta đây cũng Tết,
Tết hay vui ai biết chăng ai?
Tết ta so với Tết người,
Bên cười hấp hối, bên cười mai xưa!
Chim xoàng xoàng, hoa chơ chạ,
nguyệt lờ lờ.
Người tâm sự trông xuân cũng bỏ ngỡ.
Hoa đẹp hết bông mấy nụ Nguyệt.
Sông do chơn-chơ nước sông Hương.
Xuân sao xuân chẳng bề băng,
Non sông điểm ngọc tô vàng với ai
Thưa các anh, các chị, các ngài,
Đáng khóc hay đáng cười xem thử thử.
Ai là chủ, ai là thầy, ai là tớ?
Nài sống nẫy mong cỗi lốt cu li
Sống không sống có vui gì,
Trông các bạn thanh-niên mà sống rốn.
Cờ tính xong bàn nên đủ ngón,
Thuyền chèo giữa bể gặp đều tay,
No mà chi, ấm mà chi, sung sướng cũng mà chi,
Trường trời dạy dắc nhau đi rạt rạt, Ma vật chết chém cha tuồng quái nghiệt.
Khua tinh-thần mà đánh chết chúng mầy.
Có gan trời cũng thua người.
Trên đài mùa, vui vầy anh với chị
Xuân như thế mới là xuân hoan hỉ,
Năm mới nẫy càng mới mải năm năm
Ai ôi, ghi chứ ĐỒNG-TÂM!

Thính giả đều lấy làm cảm-khái và đứng lặng phắc như tờ, dương mắt nhìn vào hai ông văn-sĩ Bửu-Đình và Đông-sĩ Bình như có ý trông nghe, sau mãi không thấy hai ông cất tiếng đáp họa lại. Bất-đắc-dĩ phải đứng lại kiếu cụ ra về, song vẫn nhìn chừng theo hai ông văn-sĩ luôn như muốn tỏ ý ra mặt cách tiếc hai ngài không chịu phun châu nhả ngọc.

Đối với tiệc chúc mừng ấy, tôi dân không được tự mình đến dự song nghe nói chúng không thể không sanh ra lầm mối cảm-tình. Một lẽ cảm vì cụ Phan-bội-Châu, bôn tẩu quốc-sự hơn hai chục năm trời, may còn có hôm nay được chước chén mừng xuân trước mặt các anh em niên thiếu.

Hai là mừng cho các anh em học sanh mình ở xứ Trung kỳ là nơi hắc ám mà nay lại có duyên may dịp tốt được tự do đến giao-tiếp với một nhà cách mạng như cụ Phan.

Ba là mừng cho hai ông Bửu-Đình và Đông-sĩ-Bình, tài học, kiến thức, tư-tưởng và niên-xỉ như hai ông mà không ngờ quả may lại được cụ Phan giới thiệu và được anh em học sanh đều biết tiếng. Có lẽ cái chủ nghĩa «Toàn quốc» (!?) của ông Bửu-Đình và cái tư tưởng «chỉ mèo tam thể» (!?) của ông Đông-sĩ-Bình từ đây sẽ nhờ cụ Phan, nổi gót cụ Phan mà truyền bá khắp cả xứ Trung-kỳ ta vậy chăng?

Mà tôi cũng không biết trong lúc cụ Phan giới thiệu hai ông, cụ cũng có đề-cập cái chủ nghĩa mới lạ và cái tư tưởng cao-xa của hai ông Đình và Bình không? Nếu không thì tôi cũng không biết cụ còn kiếm được cái tài-liệu nào hay khác dùng làm món quà giới-thiệu? Trong quốc dân ta, ngoài hai ông Đình và Bình ra còn có nhiều ông tài-học khác nữa nếu mỗi tháng đều có một hội mừng và mỗi được cụ Phan giới-thiệu thì trong chốn sông Hương núi Ngự sản-xuất biết bao nhiêu nhà văn sĩ và chí sĩ như hai ông, và quốc dân lại nhân đó mà nghe được lắm cái chủ nghĩa lạ, cái tư-tưởng mới như chủ-nhiệm «toàn-quốc» và chỉ «mèo tam-thể» nữa.

HƯƠNG-BÌNH

(N. T. B.)

Bài ca cụ Phan-bội-Châu

cảm ơn các người đến mừng tuổi cụ

Dậy, dậy, dậy, bên ấn một tiếng gà vừa đó,
Chim trên cây liền ngỏ ý chào mừng.
Xuân ơi! xuân có biết chăng?
Thẹn cùng sông, buồn cùng núi, tủi cùng trăng,
Hai mươi năm có lẻ, biết bao nỗi đã từng chua với chát.
Trời biển may còn thân sống sót,
Thăng ngày khuây với bạn đầu xanh.
Thưa các cô các chị lại các anh,
Trời đã mới người càng nên mới mới.
Dương mắt trông thấy rỏ ràng
Tân vận hội,
Xen tay vào xốc vác cựu giang san.
Đi cho êm, đừng cho vững, trụ cho gan.
Dây đoàn thể quyết ghé theo thành nghiệp mới.
Ai hữu trí xin từ đây gắn gối,
Cối lốt xưa mà tu dưỡng lấy tinh-thần.
Chẳng thèm chơi, chẳng thèm mặc, chẳng thèm ăn,
Bức gan sắt sẽ đời non lấp bể,
Sôi máu nóng, rửa vết dơ nô-lệ.
Mới thế nầy là mới hồi chư-quân,
Chú rằng: «nhật thân, hựu nhật tân».

PHAN-BỘI-CHÂU

Đợi mấy người trẻ

Cuộc xổ số 100.000$ trước khi định đến ngày 1er Mars 1927 thì xổ, nên ở Saigon bửa 15 Février thì đã thôi bán, để góp gối những giấy số còn lại ra Bắc-kỳ mà trả. Nay tính lại thì số còn đọng các nơi nhiều quá, nên phải đình cuộc xổ số ấy đến ngày 2 Mai 1927 và đem giấy số ra gởi bán lại như trước cho đến ngày 10 Avril 1927 mới thôi.

Sự đình đãi nầy làm cho mấy người mua giấy số rồi buồn lòng một chút, vì họ nóng biết «cuộc sung sướng» sẽ về ai, thế mà ông thần-tài còn dụ dự đây. tôi nghi quyết ông có lòng chờ mấy người trẻ đó.

Ráng lo tiền bỏ ảnh em.

—H—

TIN THẾ-GIỚI

TRUNG-HOA

Trương Ngô bất hòa

Trương-tác-Lâm cử bị Ngô-bội-Phu lấy sự giáo-quyệt mà đối đãi hoài nên gần nay đã đem lòng ghét Ngô lắm. Chắc không bao lâu nữa Trương-Ngô lại sẽ đánh nhau.

Nhựt chỡ binh qua

Ngày 21 Février vừa rồi ở Đông-kinh có tin rằng 390 thủy-binh của Nhựt đã xuống chiếc tàu Teuryu và 250 thủy-binh nữa thì xuống hai chiếc tàu Isudzu và Sennai để đi qua Thượng-hải.

Quảng-đông đại thắng

Ta biết rằng hiện nay ở Tàu có hai phái chống nhau: phái miền Bắc thì có Trương-tác-Lâm chấm dấu, mà Trương-tác-Lâm thì nhờ đến mấy nước ngoài ám-trợ, còn phái miền Nam, tức là Chánh phủ Quảng đông có chịu ảnh hưởng cộng-sản Nga ít nhiều. Bây giờ Chánh phủ Quảng đông đã đánh lấy được các tỉnh miền Nam và cái thế-lực càng ngày càng bành trướng mãi. Mới đây có tin chắc chắn rằng Nam-quân sắp lên miền Bắc, chỉ còn bao kì-lô-mét nữa là tới Thượng-hải. Hết thảy các công-sở Thượng-hải đều đóng cửa, trừ có mấy nhà Ngân-hàng còn mở mà thôi.

Anh-Nga tuyệt giao

Thấy nước Nga cứ can thiệp vào công việc Tàu mãi, thì Hồng-mao lấy làm không bằng lòng lắm; mới rồi Hồng mao có gởi cho chánh-phủ Nga một bức thơ tối-hậu. Cứ như bức thơ ấy thì việc giao-hảo của đôi bên thế nào rồi cũng sẽ bị đoạn-tuyệt.

Định-chống tất cả

Ngày 19 Février vừa rồi, các sở xe điện, xe autobus ở tô giới Pháp (concession française) ở Thượng-hải đều đình-công cả. Qua ngày 20, các sở đều đình-công ráo, cho đến sở điện tín cũng vậy. Sở người đình-công phỏng đến 60.000. Có người nói rằng cái phong trào đình công nầy sở dĩ nổi lên là để tỏ lòng vui mừng của người Tàu đối với cuộc thắng trận của quân Quốc dân đảng.

Văn-uyển

TRÒ ĐỜI

Thế sự liên miên tựa cuộc chơi,
Thôi thì dẫn diễn đủ trò vui!
Đường danh tlu tít giang chân bước,
Suối lợi sum soe cầm cỗ bơi.
Bản nước cầu vinh nào thiếu kẻ,
Thương dân giúp sức được bao người?
Trò đời đóng đủ vai trung nịnh,
Dọng nói lời bông khéo nực cười!

NGỌC ANH

TẾT NĂM NÀY

Tết năm ngoái khác tết năm nay,
Đình-mão niên mừng đặng chất nầy.
Tiếng pháo đi đâng thưa kẻ đốt,
Rượu tây thuốc mày lt người xài
Đến nhà bạn hữu dùng trà mức,
Chẳng có sâm-banh chẳng bánh tây.
Xem ý đồng bào ưa nội-hoá,
Mong năm tới đến Tết càng hay.

NGUYỄN-CÔNG-THÀNH
(Phanthiết)

Bổ-đi. — Mấy bài thơ đăng ở mục Văn-Uyển trong số báo trước là của ông ĐẶNG-CẨU ở Tourane. Ấn-công vô-ý bỏ mất tên tác-giả, vậy xin các bạn đọc báo làm ơn thêm vào giùm cho. B. B.

Cảm tạ

Chúng tôi và gia quyến dưng đôi lời cảm tạ ân hậu của các công, các bà, thân bằng, cố hữu, đã tỏ lòng bi thống đến phân ưu cùng chúng tôi trong lúc Bà thân chúng tôi từ trần.

Trong khi tang gia bối rối, có đều chi sơ sót xin tường tình miễng chấp.

Kính bái,

NG.-V.-NGO, HUỘT, ĐIỀU, KIỆU và gia-quyến

Cuộc đấu xảo các thứ xe và đồ công-nghệ của bổn xứ

Kính cáo cùng các nhà công-thương ta

Trước đây bổn-báo đã có nói rỏ về cuộc đấu-xảo các thứ xe và đồ công nghệ của bổn xứ. Cuộc đấu-xảo có hai mục đích: Một là lấy tiền để giúp vào các hội từ thiện ở Nam-kỳ; hai là để giúp ích cho các nhà công thương ở bổn xứ. Ta phải biết rằng ở Nam kỳ ta đây các hội từ thiện (les œuvres de Bienfaisance) của người mình vẫn nhiều hơn các hội của người Pháp, mà những nhà công thương của người mình cũng đông gấp mấy những nhà công thương Pháp, vậy thì cuộc đấu-xảo nầy, — nếu ta biết hưởng ứng theo — thì lợi cho ta nhiều hơn lợi cho người Pháp. Bởi thế nên chúng tôi xin cô lời ăn cần khuyên nhủ các nhà công thương ta nên gởi đồ đến dự đấu cho đông, đừng chê ít mắng thờ ơ để cho người ngoài họ trách mình là một giống dân lảnh đạm với những việc công-ích.

Tiện đây chúng tôi xin nhắc lại rằng ngài nào muốn gởi đồ dự đấu hoặc muốn hỏi thăm điều gì về cuộc đấu xảo, xin cứ gởi thơ đến cho Hội đồng ủy-viên ở phòng Thương-mãi Saigon. (Comité du Salon de l'Automobile Chambre de Commerce Saigon)

B. B.

ĐÔNG-PHÁP giúp ĐẠI-PHÁP

Điều 30 luật tài-chánh đăng ở «Quan-báo» nước Pháp ngày 19 Décembre, có định khoản tiền của Đông-Pháp phải cung cấp nước Pháp như sau nầy:

Khoản chi phí về binh-gia bên Pháp: 32.300.000 quan.

Khoản chi-phí về phi-cơ tại Thuộc-địa: 700.000 quan.

Khoản chi-phí về trường Thuộc-địa bên Pháp: 225.000 quan.

Khoản chi phí về Thuộc-địa tổng-cuộc: 880.000 quan.

Khoản chi-phí về Canh-nông viện của thuộc-địa: 203.600 quan.

Khoản chi-phí ngạch Thanh-tra thuộc địa: 240.000 quan.

Khoản chi-phí về Thượng Hội-đồng thuộc-địa: 20.000 quan.

Xem đó đủ thấy mỗi năm xứ Đông-Pháp ta cung-cấp cho Đại-Pháp một số tiền thật to tát vậy.

Luân-lý Đông-Tây

Đạo loài người là gây mối ở đàn bà con gái, mà đạo làm đàn bà con gái, lại cần thứ nhứt là luân-lý. Luân-lý đời xưa thì chỉ có luân-lý Đông-phương luân-lý ở đời nay lại có luân-lý Tây-phương. Hiện đời bày giờ người Tây-phương với người Đông-phương đắc nhau lên đường tiến-hóa vậy nên chúng ta muốn nghiên-cứu cái vấn-đề luân-lý tất phải hiệp cả Đông-phương với Tây-phương lại mà bàn, luân-lý Đông-phương có điều hay thì ta phải giữ chặt, luân-lý Đông phương có điều dở thì ta phải bỏ đi, luân lý Tây-phương có điều hay thì ta phải biết đường kén chọn. Luân lý Đông phương trọng về sự phục-tùng, phục-tùng vẫn là một lẽ nay, mà những người đàn bà con gái lại là nên tuân về đạo-đức, chớ không phải phục-tùng theo về oai quyền, nếu như thiết cậy có oai-quyền, mà không kể đến đạo đức, thì cha lấy oai quyền áp chế con, chồng lấy oai-quyền áp-chế vợ, mà người con người vợ có chỉ ngày ngày đêm đêm gông cùm ở dưới cái vòng oai quyền mà chi biết phục tùng là bổn-phận, thì gia-đình đã hóa ra mù mịt tối tăm, mà cái đây xiềng xích buộc người ta thành ra một thống nô-lệ.

PHAN-BỘI-CHÂU

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BAN HANG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điện gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. - Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên rông về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước từ tế.— Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Thể-thao tổng-cuộc Annam

Cuộc đá banh bữa 20 Février 1927

Groupe A-Gocông ăn Electro 3 gỡ (Homologué).

Chúa-nhựt 27 Février 1927

3 h 30 tới 4h. 30 : Groupe B. Paulert với Tân-định giám cuộc M Thơm

4 h. 35 tới 5h. 35 : Groupe A Thủ-đức với Distamy, giám-cuộc M. Thạnh.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 24 Février 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.. . . : . . .	13fr.20
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	13 30
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	13 30
Hongkong et Shanghai.	13 30
Chartered Bank	13 30

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy định luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long. . . .	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công. . : . .	6. 25	6. 35
Lúa Bài-xàu.	6 00	6. 10
Lúa Bắc-liêu . . .	6. 05	6 15
Lúa Cao-man (trắng) .	5. 80	5. 90
Lúa Cao-man (đỏ). .	5 13	5. 23
Giá bực trung. . . .	5 08	6.

Giá giấy Quốc trái Đông Pháp 61$00

Giá Cao su. . . . 22 fr 50

HOCMÔN

Không biết nên hỏi

Làng tổng là cha mẹ dân. Dân bị hiếp đáp thì cha mẹ binh vực, dân không thông hiểu thì cha mẹ dạy biểu.

Nay dân chúng tôi thấy việc áp chế thậm ức, nên kính hỏi ông Trần-bá-Tư, Ban-biện phó tổng Long-tuy-thượng (Giadinh) xin ngài hãy vì dân chúng mà trả lời minh bạch, trước là dạy đàn em trong việc làm làng làm tổng, sau cho lục-châu chư quân-tử biết ngài là người thông thạo bổn phận làm quan, xin ngài chớ bỏ qua, chúng tôi lấy làm đội ơn lắm.

Mấy câu tôi hỏi ấy như vầy :

1 °/. Làm Ban biện phó-tổng có đặng ỷ quyền thế mà nộ nạt, chưởi mắng, hà hiếp và đánh đập bương-chức và dân ngu hèn hay không ? Nếu phạm mấy việc kể ra trên đây thì bị tội gì ?

2 °/ Làm Ban-biện phó-tổng có đặng ỷ quyền thế vì một việc thù riêng với một người đờn bà kia, rồi bày vẽ ra một vụ kiện đặng bắt người đàn bà ấy mà đánh khảo, trói cùng và thút hẻ, rồi giam vào khám mà bỏ đói cho đã nư giận không ? Nếu phạm điều nầy thì bị tội gì ?

3 °/ Làm Ban-biện phó-tổng mà phạm hai điều kể trên đây, quan trên enquête thì kiếm đều chối ngược chối xuôi lại lấy tên chư vị thánh thần mà thề thốt cho khỏi tội. Người hạng nầy có đáng làm Ban-biện phó tổng hay không ?

4 °/ Làm Ban-biện phó-tổng mà đến tiệm Á-phiện ăn hút sáng đêm, bắt điếm đàng cờ bạc đứa mua á phiện, đứa làm thuốc, đứa mua cháo, đứa đắm bóp. Nếu phạm điều nầy thì bị tội gì ?

5 °/ Làm Ban-biện phó-tổng mà ăn lót của người, lường lậu của người, làm cho người ta lánh mặt không thể lường lậu được nữa, rồi kiếm đều thôn mạ người, lại còn hăm dọa làm thiệt hại người ta. Người như vậy có đáng mặt làm Tổng hay không ?

6 °/ Làm Ban-biện phó tổng có đặng phép đi xe không trả tiền hay không ?

7 °/ Làm Ban-biện phó tổng có nên lấy một con điếm đặng mượn tay con điếm nầy nhục mạ những người trái ý mình hay không ?

8 °/ Làm Ban-biện phó-tổng có nên dùng con điếm làm vợ đặng sai nó ra chợ mua chiệu đồ ăn vật dụng bóc lột của dân ngu đặng đem về mà ăn hút hay không ?

9 °/ Làm Ban-biện phó-tổng có đặng phép sai vợ bé tới tiệm người ta mua chiệu đồ đến khi người ta đòi hỏi thì đánh đập chưởi mắng người ta mà trừ hay không ?

10 °/ Vợ bé Ban-biện phó-tổng có quyền gì mà mỗi khi gây lộn với đội, cai, bếp thì hăm lột lon người ta, gây với làng thì hăm cách chức làng, gây với dân thì hăm bỏ tù không ?

Nếu một thầy Ban-biện phó tổng mà phạm mười điều trên đây các làng trong tổng có đặng phép gởi tờ cho quan Chủ-tỉnh xin không làm việc với vị Ban-biện phó tổng ấy không ?

Xin thầy vui lòng trả lời mấy câu tôi hỏi trên đây, cho phân minh, rồi sau chúng tôi sẽ còn hỏi thêm nữa.

PHẠM-VĂN-TỐ
Chủ tiệm hớt tóc
Hốcmôn

LONGXUYEN

Thuốc thiên-thời

Ông Nguyễn-trung-Hiếu, Hương-bộ làng Định-yên (Longxuyên) mới chế ra một thứ thuốc kêu là « Bão-nguơn-hườn » để chữa bịnh thời khí rất là thần hiệu Thuốc nầy ông chế ra để cho không những người rủi làm bịnh ngặc ấy mà làm phước, chớ không phải bán để lấy lợi. Hiện ông có gởi tại nhà ông Nguyễn-kim-Lâu, giáo-tập và ông Đoàn cao-Trạt cựu Hội-đồng địa-hạt, cả hai ông ấy cũng đều ở tại làng Định yên (Longxuyên).

Vậy tướng trong đồng-bào ta cũng nên viết thơ gởi đến ba chỗ nói trên đây để xin lấy một vài hườn thuốc thời khí ấy mà phòng ngừa trước và xin nhớ hỏi cách dùng luôn thể.

K. L.

Chắc qui-ngài đều biết !

Hiệu A L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là : giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đó không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année
Giáo-sư : Ông Mach-Dung, Tú-tài

Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Có bán ở các tiệm xe máy

THỨ XE ĐẶNG TOÀN THẮNG

Alcyon

ÉCOLE CENTRALE
de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson, — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dẫn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ cang.

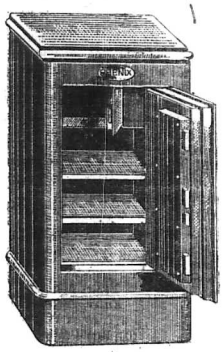
Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
78, rue Dari SAIGON

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai củng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy củng không tróc



Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C°
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

Riêng cho người Annam dùng...

Thuở nay người mình dùng sơ-mi (chemises) thì lo cái cổ cho vừa mà không để ý đến cái mình áo, mình áo nầy là của người phương Tây, sao cũng rộng lớn hơn, mặc được mà xem lại mất cả sự gọn gàn và lịch sự. Bổn hiệu từ đây đã bỏ bằng cái kiểu xưa, đặt riêng kiểu mới cho vừa xứng với hình vóc của người mình, vậy xin đồng bang nhớ rằng có một mình bổn hiệu bán sơ-mi may riêng cho người mình dùng mà thôi. Sơ mi đủ cỡ từ 32 cho tới 38 và hiện nay bán rao hàng sơ mi crêpon trắng thứ thiệt tốt, coi danton, 3 $ 00 một cái. Ai mua về cái sắp lên và gởi tiền trước thì không tính tiền gởi.

Giầy, nón nỉ, cols, noeude, cravates đều có bán đủ cả. Nón casque tốt, danh tiếng 4 p. 40, nón singapore 5 p. 50, Carillon westminster chánh hiệu 63 p. và 65 p., Tông-dơ hiệu Dalila 2 p. 80, hiệu Clodion 2 p. 20.

Thơ và mandat để cho : Phan Quan
Saigon Bazar, 57 rue Catinat Saigon

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.
Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »
Kỳ nầy mới lại : 5.000 ĐĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.
Đĩa hát cải-lương Vân-hi-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cú, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : **1 $ 00**
(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gởi)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rả từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Đĩa hát mới lành

Đĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thinh
Vãn-hi-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Vãn-hi-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT HỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Túy-Kiều gặp Kim Trọng.
78143 = id.
78156 = Lý Phước kiến.
78192 = id.
78384 = Trai và gái hát huê tình.
78385 = Các cậu (Thằng bội).
78388 = id.
78149 = Chầu mời (Nam-ai).
78161 = id.
78360 = Đọc thơ đi đại (hồ diễu).
78324 = Quân canh hát bài.

Đĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIA 0$.90

78179 = Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 = Kép núi hát khách và tâu mã.
78831 = Đại khai môn tiếp khách.
78181 = Hát khách trò và Lý.
78175 = Thơi kèn, hát tẩu mã, nam ai.
78173 = Bài nam ai, t.ổi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đáo ngũ cung.
78347 = Lực quốc phong tướng.
78169 = Hát bài và hát khách.
78339 — Kép vãn du ngoạt, Vỏ sanh lảo-võ.
78343 = Tiểu-sanh (kép vãn hát).
78349 — Tứ mỹ, kép vãn hát,
78183 — Lý-lực-Nô, Chầu mời nam.
78185 — Chầu mời nam. nói thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đáp, Tháng hát đi chơi.
78171 — Kép tháng hát nam và hát bài.
78177 — Hài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão và Tiểu và kép võ hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0.$70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngan nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trót mười năm dư buôn ròng một nghề tơ lụa như là; Satin tố lãnh Câu-kho tố nhung satin nhung cẩm nhung đủ các thứ màu nhiễm k'u bông lạ lụa lẻo kháng harpes v. v.

Hàng thật tốt sự tiền chất không nào bì kịp quí khách có dùng thấy đ và vậy Song có một đều trái ngay c o quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì dễ hiệu AUSSEUR thật khó cho quí bà quí cô mà hỏi thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYEN-ANH nếu muốn hỏi AUSSEUR thì là NGUYEN-ANH cùng một hiệu bán rông hàng lụa Câu-kho, như vậy khỏi cho quí khách lầm lạt nơi khác phải mua nhằm hàng xấu và không phải ngay giá.

Đối hàng thành thật xin Quí khách ếm tình tôi rất đội ơn.

NGUYEN KHAC-TRƯƠNG

Tốt nghiệp trường Thêu và Dệt tại Lyon Tay xang tọa nhà độn LE-PHAT, VINH.

Cáo Bạch

Hãng bán máy may việc « SINGER » đã nổi danh khắp hoàn cầu. Nay hãng ấy tôi thiết lập ra một cái trường để dạy những nữ-sĩ học tập thêu thùa bằng máy may hiệu SINGER tại đường Marins số 1.5 Cholon, hãng tôi kính thỉnh chư quí bà quí cô đến xem cho biết, như ai muốn mua máy của bổn hiệu mà học thì chẳng tính tiền học.

Hãng tôi muốn mướn người đi kiếm mối hàng, như ai muốn làm đến tại hãng tôi mà hỏi.

Hãng bán máy may « SINGER »
244 rue des Marins
Cholon

TRƯỜNG VÕ-VĂN

CANTHO

Tựu trường Ngày 14 Février nhằm 13 tháng giêng Annam

Trường có từ lớp nhỏ cho đến lớp 1ère Année du Cycle Complémentaire và có hai ông Tú-tài chuyên cần dạy học.

Xin nhớ ngày tựu trường kẻo trễ ắc không còn chỗ đủ.

Có viết thơ xin để :

M. NGUYEN-VĂN-THƯỢNG
Directeur de l'Institution
Võ-Văn à Cantho

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe-hơi 3 chỗ ngồi, hiệu **Salmson** số trên 4 ngàn, máy còn tốt.

Do nơi M. Muốn Đông-Pháp Thời-Báo Saigon.

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cược như là nên máy xe-hơi đóng, thắng xe đ chơi, xe camion đưa đi chở đồ đóng xe hai bánh, xe hẩu, xe muối, xe kiểu, xe bò, cũng bánh vỉ xe, làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đồ xe, đồ hắc kế ngừa, yên cốt, cao-su, chuông đẹp hai tầng cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Khi chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo address trên đây [illegible] Không nhà [illegible]

HOTEL D'ANNAM

N° 72 à 80 Rd Chasseloup
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, người sẽ, thanh tịnh.

Chủ-nhơn :
HUỲNH-HUỆ-LÝ

Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy bớt ngay lập tức

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không

CAO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa nầy, vậy tự hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thư thẳng, hay là đánh dây-thép có đóng tiền trả lời cho h ều sau đây :

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VAN THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VAN-GIÁO
5 B, Rue Sabourain, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu hiện thời, nhưng là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vòng đeo, kiền cũng, nút bông, nút đặt, đồng chiếc v.. v.. Đã thử theo kiểm thời cũng ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến tiệm tôi hay là viết thơ mà tôi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cho đóng món chi thì tôi làng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đóng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Các ngài sẽ vừa lòng

VỀ XE HIỆU

CITROEN

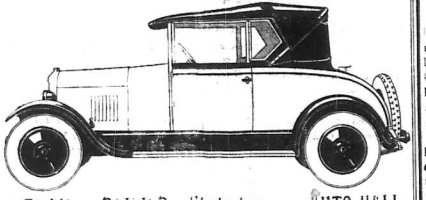
Đủ đồ phụ tùng nhứt
Chắc chắn nhứt
Ít hao sản nhứt
Khích khao nhứt
Đẹp đẽ nhứt

Hãy đến xem tại

L'AUTO-HALL

Mấy kiểu xe mới lại

CITROEN



Etablts. BALLER d'Indochine — AUTO-HALL

SAIGON — PNOM-PENH — HANOI

LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197, lại còn nổi mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Bacliêu và Sóctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoa Sa gòn thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tàu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy dầu cùng hiệu LABOR, dù kiểu, quí vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ thương nghị.

NAM-THANH

Agent pour tout le Cochinchin
Moto Cycles marque LABOR et TENAX

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng làm tường : Kể từ ngày bổn đường khai sản tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, vâdược từu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phi nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi; làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thân hữu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà lân tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng :

« Danh rạng khắp trót Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt ».

Thấy vậy bổn đường nay sanh một mối cảm tình chang chứa nơ lòng, quyết chí dắp đến cho chư vị. Nhơn điệp rày bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ v một giá tiền, chẳng khác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ THIEN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại tay là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua đúng mà bổ dưỡng chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ vể bên TRUNG-HUẾ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua dể giá rẻ lại cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoan nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ THIEN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI-TÂN, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bái.

P. S — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang (Pnompenh).*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabouratn* — *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong hay, tám năm nay, bổn tiệm mong ơn quí ngài cố lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng qui ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, rập bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tố kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi

CHỦ NHƠN, Kính mời.

Bán sỉ **Vélo-Hall** *Bán lẻ*

Etablissements Tru'o'ng-van-Hanh, Sadec

Bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-Pháp. Đủ đồ phụ tùng xe máy. Vỏ ruột xe máy, xe kéo, xe lơi hiệu **"Michelin"**. Máy hát nhiều kiểu. Dĩa hát kim hiệu **"Victor": Van-hi-ban, Cao-quynh-Cu'** và hát bộ Annam **Quan-Lac**.

Vì xứ nhỏ mà bổn-hiệu chịu bán cho hãng mỗi tháng phải hết 500 dĩa hát. Vì vậy mà bổn-hiệu tính lời rất nhẹ, hầu cho mau chạy tháng theo lời giao ước

Bổn-hiệu cũng có bán nhiều thứ đèn đua lửa kiểu đẹp bàn, chưng xi-kên, bình bằng chai có màu, có đủ cũng khói và tim hạng số 8 : 1$40, số 10 : 1$60, số 2 : 1$80, số 14 : 1$95.

Cũng có các thứ sách học chữ Langsa và huyền sách của ông BOSCQ làm để cho các trường trong tỉnh. Ai mua nhiều bổn-hiệu sẽ tính theo giá buôn.

Cúi xin quí vị lục-châu niệm tình. Bổn-hiệu rất thậm cảm.

Vélo-Hall kính cáo.

Dừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn đưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu :

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai hoặc trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy và trên mỗi cái dĩa máy hát

Pathé

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

Nón bên tây mới lại kỳ này rất lạ ! Kính trình các ngài. Người đông bang ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay nên biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm lúc nào cũng chứa rõ hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ bậu các ngài giá thiệt rẻ, từ 30$00 một lố sắp lên thứ nào kiểu cùng tốt và lót Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue để các ngài lựa dùng.

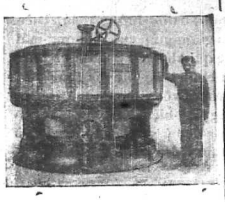
Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đã các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Huê-kỳ, Laine Hồng-kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm xin cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thương chưởng bền vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khanh-Long

Nhà sơn màu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón thiệt đúng.

TANG-KHANH-LONG
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022



Tại đây có lành

Cắt nhà máy lớn nhỏ.
Máy mới hay là cũ đúng rồi.
Nồi hơi (chaudière) mới hay là cũ đúng rồi.
Máy hơi chạy dầu cặng (mazout) và những đồ phụ tùng trong cuộc nhà máy lúa gạo.
Hãng nầy do nơi 1 vị Bác vật có tiếng giúp việc nơi nhà máy trên 10 năm.

LA RIZERIE MODERNE
159, boulevard de la Somme

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-Lông-Phát. Nay chủ-nhơn hiệu Nam-Lông Phát đã đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm annam. Phòng vi sạch sẽ khoản khoát vô cùng. Nhứt là Boy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Nhà ở người đàn bà ở Cholon của hiệu Tân Thành-Phát rước đến đường nấu ăn đây thì cũng chi quí hóa bằng. Đồ cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn :
LUNG et TIỀN Frères
kính mời.

PENSIONNAT
Huynh-công-Phát

SAIGON

TỰ TRƯỜNG ; Ngày 17 février 1927 nhằm ngày 16 tháng giêng annam Sơ học ; dạy từ Cours Enfantin tới Cours Supérieur.

Tốt-nghiệp : có hai lớp 1ère année : 1ère année A và 1ère B.

Thầy dạy nơi trường :

1 Ingénieur des Arts et Manufactures.

1 Bachelier es-lettres avec mention de philosophie,

1 Agent technique.

2 Anciens élèves de l'Ecole supérieure de Péda gogie de Hanoi.

3 Diplomés de fin d'études.

3 Anciens élèves de l'Ecole Normale de Saigon.

NOTA —Xin gởi thơ lặng chỗ trước

CÀO BẠCH

Chúng tôi là chủ thầu, có lời bá cáo cho các Cặp-rằng và dân-phu đặng rõ :

Chúng tôi mới lảnh làm 1 con đường số 13 cách Cần-Chế (Kratié) ước mấy chục cây số. Công việc làm có tới mấy muôn đồng-bạc. Chúng tôi cần dùng nhiều người Cặp-rằng hoặc người Annam, hoặc người Khách-trú, hoặc người Đàng-thổ cho lảnh lại công việc mà làm. Giá mỗi thước Cube tùy theo chỗ khó chỗ dễ, nhưng chúng tôi nhứt định trả giá cao hơn các nơi khác.

Các Cặp-rằng nào mộ được một trăm dân trở lên đem đến làm, thì chẳng những được lời mà thôi, chúng tôi lại thưởng riêng thêm nữa. Cặp-rằng (caporal) nào là người dùng đặng có thể tin cậy được, thì chúng tôi sẽ cho mượn tiền trước để đi mộ dân.

Công việc nếu làm đến xong tất thì chúng tôi trả tiền liền, hoặc trả mỗi tháng hai kỳ, không giam lại đồng nào hết.

Những dân Đàng-thổ ở các vùng Nam-Vian trong khi làm cho chúng tôi thì không phải bắt đi làm cho Nhà-nước nữa, vì chúng tôi đã được phép của quan chánh Trưởng-tiền. Vậy ai muốn lảnh hay là xin việc làm thì cứ tới tại « Bungalow » (nhà hàng cơm Tây) tại Cần-chế (Kratié) mà xin, hay là đến nhà số 106, Rue PRAI .E, Phnom-Penh (Nam-vian) « TIỆM-HÀNOI » mà hỏi ; nếu ở xa viết thơ hỏi cũng đặng.

Nay bố cáo
NAM - VIAN
Nguyễn-văn-Phúc
et
Ngô-đắc-Lập
Entrepreneurs
des Travaux Publics
106, Rue Praire, 106
(Cambodge) Pnom-Penh
Bungalow à Kratié

N. B. — *Lúc trước vì phá rừng mở đường nên có nhiều người sợ ma thiêng nước độc. Chớ nay hai ông Phúc và Lập chỉ có lảnh sửa sang hồi bỗ và trải đá con đường ấy mà thôi, mà khoản đường nào cũng có nhà của dân đức, tưởng những người dân phu cũng khỏi lo ngại đến các đều ấy nữa.*

Lời rao

77 ĐƯỜNG LAGRANDIÈRE là chỗ nấu cơm tháng cho quí ông, quí thầy và học trò lớp lớn v. v. Đã lâu nay bởi có người thì đổi đi, kẻ thì cưới vợ dọn phố, nên dư chỗ trống xin ước thêm.

Vậy quí ông, quí thầy có bằng lòng xin mời đến nhà, xem chỗ ăn nơi ngủ.

Có boy giặt và ủi đồ mát.

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Ai muốn mua xin do nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise.*

Đặt Hô cung cô Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, ảnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TINH

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt để dùng trong các công nghệ và dùng dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy báo-kiết ở xứ Đông-pháp cho Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại : ***M. JACOTOT***, Nhà hàng Continental
—: SAIGON:—

SOCTRANG

Hai mươi ba năm trường chay một ngày ngả mặng

Kỳ-giả ngồi biên sực nhớ ngày hôm qua có mượn của người bạn một tờ L. T. T. V. còn để nơi bàn bu-rô (bureau), bèn lấy ra xem cho giải khuây, kỳ-giả khởi sự xem trương thứ nhứt, vừa hết qua thấy mục bài về vấn-đề : « Lập chùa nuôi sẩu của ông Lê quang-Vân đặt ».

Kỳ-giả đọc suốt bài ấy, mới nhớ lại một chuyện cũng nực cười và hỗ thẩm cho cô ái nữ của ông Hội-đồng nơi làng Th.,. M.-Câu chuyện như sau nầy :

Từ hồi chỉ lớn thì cô đã ăn trường chay, song việc làm phước thì ít hay thấy chớ thường cho vay mỗi 1 $ 00 tới mùa ba giạ lúa. Cô không có cạo đầu lấm vất chỉ chỉ ngày đêm nương nào theo phụ mẫu mà niệm phật cho tu hỉ với ông bà.

Ông bà cũng có như trăng mộng, nên có nhiều chỗ đến xin cầu hôn, song ông bà tưởng đã có 7, 8 người con trai duy có một mình cô là gái nên không đành cho xuất giá.

Bởi vậy cho nên cô đành theo cha mẹ cô cho đến 23 tuổi mà chưa có nơi nào.

Ngày nay không biết lòng cô tưởng sao hay là cô không thích theo đạo thích cam, nên cô đành ngả mặng một cách rất dễ tiện, phải lắm cho gia quyến và làng xóm đều chọn rộn kể cây người mắt chạy đến nhà cô tưng bừng.

Thánh kỳ-giả hay tọc-mạch, lúc ấy thấy vậy nên cũng rảng lần bước theo coi cho biết chuyện chi. Tớ ra khi đến nhà cô không có đều chi lạ, ấy là cô tượng lịnh cha mẹ cô kết duyên cùng một tên bạn của một ông Hương trong làng, cũng gần bốn tháng nay. Vì tính luyến ái của hai đàng nên cô tính không muốn cho người tình nhân của cô xa, nên cô lập thế giả tình thân trong phòng đã đặng hai ngày (cô mua bình champagne cho ăn đã dới).

Ông tợ các cô khiến xuội duyên nợ lỡ làn, thầu tai đến anh em của cô hay đặng sự tồi bại ấy, nên lập kế bắt đặng chú rể trong buồng của cô. Ba anh em của cô bắt buộc sao tụi dụi bị chú chàng ta thường cho một người anh vợ (*bông biểu ông H D*) lấy cớ gì mà chừa cho hết sự xấu. Phải chi cô không niệm Phật Bồ-tát thì cô đâu ngại quở trách. Tôi rỗ cô bao nhiêu xin thượt lại cho chư độc giả thưởng cái thú đoạn của cô ăn trường chay.

Mô Phật ! ! ! Tôi không nói gian.

Hoàng-Nhị

GOCONG

Tính mưu gian hùng

Hôm ngày 20 Janvier 1927 có tên Nguyễn-văn-Chính dit Vinh ở tại làng Hòa-nghĩa thuộc hạt Gocông có bán cho tên Đô một cái xe máy đạp hiệp Louvet, cái xe máy còn mới chưa hư sét giá đáng 30$00 nhưng bởi Vinh có việc ngặt nghèo nên phải bán rẻ 17$ mà thôi.

Tuiếu chi kẻ bạn người muốn sang những người ham muốn đó thời vận chưa tới như Nguyễn-văn-Đô. Cho nên khiến trắt trở rồi xe máy mới về tay Đô vậy.

Đô cũng là tay có tiền song chưa thạo cách bán xe máy ngay gian thế nào,

Và lại còn thấy Chính đưa ra một cái giấy tín chỉ mà nói rằng : đây nầy anh, hồi tôi mua xe máy người bán có làm giấy đây.

Đô tiếp lấy cái giấy tín chỉ coi thấy trong giấy biên người bán là Nguyễn-văn-Ngọc người mua là Nguyễn-văn-Vinh nên Đô tin, bèn biểu Vinh làm giấy giao bán. Vinh làm rồi liền trao cho Đô, Đô giao bạc cho Vinh rồi dắn xe máy, song số bạc còn thiếu 7$00 lên Đô biểu Vinh theo ra cuộc Thành-phố (Gocông) Đô đổi giấy sán rồi trả cho.

Vinh bán xe tuy rẻ song chẳng bỗ buộc người chủ mua chút nào Đô nói sao cũng vậy rồi đó Đô thót lên xe máy, Vinh nhảy lên xe ngựa hai đàng liền đi chợ nội trong hồi đó.

Khi ra chợ Đô đổi giấy rồi giao số bạc thiếu cho Vinh. Vinh đặng bạc rồi bèn mới nói anh làm ơn cho tôi mượn cái xe máy đạp lại tiệm Chà mua vài thước vải.

Đô cũng đã biết Vinh là thằng gian hùng cho nên không bằng lòng cho mượn.

Vinh mượn không được bèn bỏ mà đi ; khi Vinh đi mất rồi thì Đô sửa soạn lên xe về, đâu vừa kế đó tên Gân bước lại nắm cái xe máy và nói xe máy nầy là xe máy của anh nó.

Nó bèn kêu lính lại bắt Đô dẫn lại bót. Ông Cò hỏi Đô dẫn đuôi làm sao Đô thuật không sai một nét.

Ông Cò tra xét là Đô ngay bèn giam cái xe máy tại bót còn cho Đô về và cho cái giấy biểu Đô bổn thân đi bắt cho đặng Vinh.

Tên Đô về tìm cùng làng cùng ổng kiếm đã hai ba ngày rồi song chưa bắt đặng Vinh Nguy thay !

Vậy tôi xin khuyên mấy ông chưa hiểu cách mua bán xe máy phải biết mà ngừa quân gian dối.

Khi muốn mua xe máy thì phải nài cho đặng cái con dấu hiệu tiệm và người chủ kỳ tên thì mới là chắc cho.

TRƯƠNG-BÁ-THÀNH

An thời lựa miếng ?

Các báo đương cổ-động việc tiết dụng ngoại-hóa, thì Saigon ta đây thấy những tiệm cơm Annam tiếp dọn ra rất nhiều tiệm, thì nấu cơm ta, tiệm thì nấu cơm tây, cô lắm tiệm nấu ăn rất khéo. Mà xét ra thì tiệm nào cũng có cơ phát đạt cả vì phần đông những người đi làm việc ai cũng muốn vào ngồi ở hàng cơm người mình hơn là vào hàng người Tàu người Pháp. Đó thiệt cũng là một điều đáng mừng về việc tiết dụng ngoại hóa vậy.

Mới đây tôi có lại ăn cơm ở nhà hàng Lạc-Long ở đường d'Espagne, thì thấy dọn cơm tây cũng không kém gì mấy hàng cơm tây có danh tiếng của người Tàu người Pháp, mà cách sắp đặt cực kỳ tiêm tất : bàn ghế rất sạch sẽ, bồi bếp rất phép tắc, chủ-nhơn rất vui vẻ, mà tôi lại cũng có bán suốt đêm.

Vậy tôi xin có đôi lời giới-thiệu nhà hàng Lạc-Long cùng đồng-bào để đồng-bào biết lưu ý mà giúp đỡ người mình ở trên con đường kinh-tế.

V. S.

Dịp tốt muốn bán

Một cái xe hơi hiệu « Peugeot » 10 ngựa, 4 chỗ ngồi, máy móc còn tốt lắm, đủ đồ phụ tùng hết thảy, giá 600$

Do nơi số nhà 379 đường Cây-mai Chợlớn.

∴

Một cái xe hơi hiệu « Peugeot » 5 HP do nơi số 15 đường Garnerie.

∴

Hai cái Citroens số 5.000 và 6'00 4 cửa 5 ngồi 10 ngựa đủ đồ phụ tùng máy thật tốt lắm.

Xin do nơi Mr Hòa ⁄o Allatini 71 rue Vannier Saigon

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 26 Févr. 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU

Phạm-Công, Cúc-Hoa

Có chưng 7 nàng tiên đi tắm biển có đốt pháo bông và có Phạm-Công đi 10 cửa ngục, có chưng 10 cửa ngục rất nên ghê gớm.

XUẤT SAU

Song-Phụng kỳ duyên

Có thằng Xược thọc mách, hai đào đánh ghen vui lắm ! Tối chúa nhựt đọn đi hát chầu một tuần lễ.

Quảng cáo Đồng-bang

Rạp hát Casino của ông Hội-đồng Ninh ở tại Mytho đã bán đứt lại cho tôi kể từ ngày 18 Décembre 1926. Vậy quí vị ai muốn mướn xin do nơi Bổn-hiệu.

NGUYEN-MINH-NGỌC
Cholon & Mytho

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm ! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đỏ may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung
Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cầng thứ hai.

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccareo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì biết rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm Tiền.

TRẦN-KIEM-TIỀN
Kính mời

Thứ xe-hơi dễ Ngư'ờ'i sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom -:- **Saigon**

Đĩa hát bội mớ'i lai

Hiệu ***ODEON,*** hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 đĩa..... 2$70
mua lựa 1 đĩa..... 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota : Một hiệu nầy có bán mà thôi :

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cỡi cá.
121 Quản ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra lắt thịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Gao tảo mộ.
131 Thiên Hương đọc kiến.
139 Thoại Ba hạ sanz.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng ba san.
161 Đào-phi-phụng z Kiều nguyệt tâm.
189 Võ như Lương (kép nói say).
191 Gảo-Kim lâm mai (Tảo bẩu).
19 Bài đờn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Địch Thanh nấm miễu.
201 Trà hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc đó).
209 » » (tiếp theo).
213 Ngô-Thiệu chạy giặc.
215 Châu Xăng tả thanh long.
217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Lưỡng than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San-Hậu (t ông Ức).

Khap trong thành-phô Saigon

Nêu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

*M*ỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
15, Quai de Belgique, Saigon

HÀNG MỚ'I

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đặt báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đồ dùng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cần xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ 400$00 trở lên, đồ cẩu, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạo v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cử hồi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DƯ'C-THINH »
81, Rue Catinat, Saigon

Saigon Imprimerie de CÔNG-PHÁP THỜI-ĐÀM TIRAGE 10,000 ex. Gérant NGUYEN-KIM-SINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

TAYNINH

Cái hại về xe-hơi

Cái nạn xe hữa trước vừa xong kế bữa sau, thứ năm 17 Février lối 8 giờ sớm mơi cái xe hơi số C. 4622, ở Saigon lên núi, xe tới đầu cầu Tâyninh, cậu sớp-phơ tên Thái-văn-Thinh, cầm máy, lúc ấy cậu mắc lo nhìn máy có gái đi đàng mà quên cái xe ngựa tránh mình đàng trước nên chạy cảng chạm vô xe ngựa rồi cáng con ngựa gẫy hết một đó. Linh dẫn cậu Thinh lên bót, cậu biết lỗi mình nên đành chịu thường con ngựa 15 nguơn bạc mới êm (*sic*). Vụ rọ vừa xong kế chú cai rôn dẫn đến bót một ông già mà khai rằng lối 9 giờ sớm mơi cái xe hơi số C. 6788, ở Saigon cũng đi rủi, xe tới cửa đồn cậu sớp phơ cũng lấy con mắt liếc chọc gái lại cho xe chạy đựa lề đường nên chạm nhằm ông già ấy té sấp ra trầy cả lưng rồi cậu sớp phơ cứ đường thẳng đi tuốc. Ông cò có sai lính đón nhưng tên sớp phơ kia cũng không ngừng, lúc trở về cậu tìm đàng trốn mất. Chơi chi vậy cậu sớp-phơ? xe hơi đã có số nêu cậu trốn rồi có chắc khỏi hay không? Đường Tâyninh cậu cũng còn chạy mà! Học chi thôi già mang đã đụng người mà chẳng chút thương người lại tìm đàng trốn mất.

Đoàn-Ngự.

MY THO

Đồng bang khá dè

Số là tại mốm dưới cầu lao Nam-Thôn có một chiếc tàu hãng Khách-trú tên là Hải-Phước, chở hàng hóa đi Nam-Vang bị lật chìm đã hai tháng nay. Vậy mấy chủ Khách lo lặn vớt những hàng hóa là: vải, nhiễu, hàng v. v. và cặm rương đài theo mé sông đặng phơi cho khô.

Bỗ Đồng-bang cũng rỏ vì tàu chìm đã lâu rồi thì tức nhiên hàng hóa phải hư mục, mà Khách ta vớt đem lên phơi và o bế lại đặng nhuộm mà bán.

Nên tôi thấy cớ sự làm vậy, lật đật tạm ít hàng, ngỏ xin đồng bang trong nước, ai có mua vải và hàng thứ nhứt là đồ đen thì xin có ý coi cho kỹ, kẻo lầm đồ mục bỏ.

Vì có câu: Mua lầm, bán không lầm.

Michel MẠNH

RACH GIA

Cùng thầy H. thông-ngôn tòa

Ai có đến hầu việc tòa không phải đặng thông thái hết; cũng có kẻ vậy người khác, vì có chuyện mới đến cửa công. Đã biết rằng trong mấy người đó có kẻ quấy người phải, kẻ dữ người hiền, song bổn phận mình là thầy thông-ngôn phải đối với mấy kẻ ấy một cách tử tế luôn, ấy là phép lịch sự song thầy H. đây không vậy. Đối với kẻ quê mùa dốt nát, hoặc ông già bà già thì thầy hùng hào lắm. Thầy hỏi đến nói chưa kịp thầy nạt; trả lời sai câu hỏi một tí thì thầy mắng nói tất một đều là thầy làm oai lắm và mấy người quê mùa sợ thầy còn hơn quan-tòa.

Người viết bài nầy chẳng vì thù riêng mà thêm bớt, chỉ thấy sự bất bình nên thở thở đôi lời mong rằng thầy sẽ sửa tánh lại vì có nhiều người bị nạt nộ mà nói không đặng gì cả.

Vả lại trước mặt thầy không ai dám nói chi, song sau lưng mỗi người kêu trời một tiếng thì thầy ắt phải bị gầm ký mà chớ.

Một người thường đến tòa:

T. N.

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

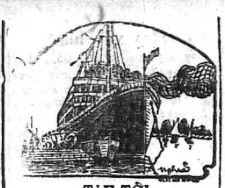
Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn hôi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

383-385 Rue des Marins Cholon



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Cap Saint-garque ngày 19 février.
Chiếc Paul Lecat ngày 23 février.
Chiếc Chantilly ngày 4 mars.
Chiếc Metzinger ngày 9 mars.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 20 février.
Chiếc Azay-le-Rideau ngày 26 février.
Chiếc Chantilly ngày 28 mars.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Sphinx ngày 18 février.
Chiec Angkor ngày 4 mars

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Baul Beau ngày 17 février.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Sphinx ngày 21 février.
Chiếc Antrecasteaux ngày 25 février.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 7 mars.
Chiếc Claude Chappe ngày 24 février.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Meizingerngày 12 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 26 février.

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 55 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dỗ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần dùng.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Một vật tàu chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỘN CỎ SẠU PHẤN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được!! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính rằng mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

Sự kết-quả: 100 giạ lúa sạch nếu xảy ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Tuổi dụ: máy 3 mã lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi: Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điện.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phồng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phồng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng người hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay. Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn: ai đi ai ngang đó đều thấy rõ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy lầm uổng lắm.

J. BRUNEL
45, rue Mayer 45.— Saigon
Sau đất thánh Tây

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khát mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao 10, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N 81 -:- SAIGON.

M. HA-THANH, *Gérant*

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thế rồ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện hạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 216 Saigon

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị bách chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, liên độc ác độc, hoặc bị đương mà thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thẻ là..... 0$30

VẬN ỨNG PHẤT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-46-Sanh bào chế tại Quảng-đông đường Đại-bản

Thuốc nầy trị các chứng ho ra sanh nầy:

Trị bịnh ho mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ngực đờm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sống, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cầu là bịnh chi, hễn ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự: hễ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng rũi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đồng bạc hà mà cho uống với thuốc: hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống: hoặc thoa núm vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc dầm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình đang vô sự, thì lấy một hườn thuốc nầy đem nhồi bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dáng Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHỊ-KHOA CÂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn cản, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trướng khí, trong ruột đau thắc, hơi thở hổn hển, hoặc mình nóng, hơi thở hổn hển, hoặc mình nóng, hơi thở hổn hển, hoặc mình nóng

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì hơn bằng có cái máy chụp hình

ÂY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

6 Saigon đường Bonnard số 56

có đủ các thứ máy chụp hình để biếu các quí khách ; ngoài máu mua, bổn-hiệu xin biếu đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách đem chính sửa tập ảnh giá rẻ [illegible]

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Các thứ tiểu-thuyết

Bổn-báo có bán

Của ông Bồ Biểu-Chánh

« Chúa-tàu Kim-qui » trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Ái-Hoa-Được ? Trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Một-chữ-tình, trọn bộ 2 cuốn 0$70.

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt

Tái-mạng Tương-đó, trọn bộ 2 cuốn 0$80

Lòng-người nham-hiểm, trọn bộ 1 cuốn 0$50.

Nghĩa-Hiệp hỷ-duyên trọn bộ 1 cuốn giá 0$50

Của ông Phạm-minh-Kiên

« Vì-nước Hoa-rơi », trọn tích 1 cuốn giá 0$40.

Của M. Trần-thái-Nguyên

Giai-ngẫu Thiên-thành, trọn tích 1 cuốn giá 0.40.

Các thứ tiểu-thuyết trên đây Bổn-báo có bán sỉ và bán lẻ.

Đồng-bang có ăn món chi xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngã) [illegible]

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chúc
38 rue Amiral-Courbet, 28 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ dễ và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho máy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiền mát

Hi-vọng Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục chân quân tử, các vị đồng bào đặng rõ: Bấy lâu nông nhà đồng bào ra em chiếu cố, trong nghĩa thân ái, nên may nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tân tiến [illegible] thương trường, thiệt chúng tôi hổ lòng hậu đãi quí khách.

Vì tình huyết thức càng lâu càng nặng nên chi phần đón trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên sở phòng càng ngày xem thành ra ít, khó sắt bài đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là

1. Nam tránh khách sạng, ở đường Celoeuf Grimaud, số 21 và 23.

2. Nam-trung khách sạng, ở đường Allées Lorraine số 108 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 18, 20, đều sở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngỏ hầu khỏi phụ tấm lòng ưu ái của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Kính bẩm
Quản lý Ký Hãng.

ĐẦU HIỆU ĐỒ CẨN CHẠM BẠNG

Tiệm Đức-Lợi

Số 105 và 111 đường d'Espagne
Saigon
(Kế dinh quan Xá-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; coi thì rất khéo rất hợp thời trang. Tủ thờ tủ kiến tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc theo quước rất tốt, bình bông hình đồng và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu : Nắp bàn, áo gối, thú tra thời v. v. .

Đồ làm đã khéo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hội nhu, vì có tiệm chánh tại Hanoi sẵn sóc hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất đội ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
108, Rue d'Espagne —Saigon

MAUBAR DEPOSER

THUỐC BỔ MÔ BA

(MAUBAR)

Thơ-nước rất qui dùng trong xứ nóng được hiệu tốt [illegible] bằng **Cola, Cocs, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ dược rất qui bên Pháp. Có thể làm cho mau điều hòa tri bình nóng lạnh.

Những [illegible] mệt mỏi dùng nó thì công hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC DAI DƯỢC PHÒNG

80 nhà 84 tới 94 [illegible] Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VẠN-HÒA

88, Rue de Gocông — CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Mươi Chợ lớn, đi lên phía tay mặt)

Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lẻo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề nên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chàm, như ý hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đều, duy có vải tam-đông thì mới có đúng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công làm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỡ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chẻ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì [illegible] ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu ấy có kẻ gian xảo đục lợi đồ mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu chung có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt tươi cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lấy sự xấy. Phàm như mỗi hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba su trường quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chung xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà tại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái mình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm [illegible] mạo.

Quí khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách.

Nghĩ nhà ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà Sơn [illegible] quí khách muốn.

Bổn hiệu vải của Bổn-hiệu đều có chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° Van-Hoa con gà trống 2° Van-Xuan-Long xe lửa 3° Van-Hoa con cá [illegible]

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo

TIEU-THUYET 17

NGƯỜI CÓ GIỌ DỮA (1)

Nát thân bồ liễu

(Tiếp theo)

Người khách thấy cử-chỉ của Ánh-Nguyệt như vậy thì lấy làm lạ, nên ngồi ngó nàng trân-trân rồi hỏi rằng: « Thơ ông Cử nói làm sao mà có giận dữ vậy ? Có quen với ông hay là bà con ? »

Ánh-Nguyệt nghe mấy lời ấy thì biết Hải-Yến không có tỏ việc của mình cho người đem thơ hiểu, bởi vậy nàng day mặt chỗ khác mà đáp rằng :

— Tôi đây là vợ của Hải-Yến, còn con nhỏ tôi bồng đây là con.

— Ủa ! Sao vậy ? Cha chả ! ông Cử ông làm lếu dữ kha ! Có nói có là vợ, mà sao năm trước ông thi đậu rồi, về trễn ông lại cưới con quan Huyện Đông-Xuyên ?

— Thứ tiểu-nhơn thì nó làm như vậy chớ sao. Chú làm ơn về trễn chú nói giùm với nó rằng con người ở đời mà khác với cầm thú là nhờ biết nhơn nghĩa. Năm trước tôi thấy nó là học-trò, ngày đêm chuyên đọc sử kinh, hễ mở miệng ra thì nói cang thường luân lý, tôi tưởng nó là người biết nhơn nghĩa, nên tôi mới đành trao thân gởi phận cho rồi ; bây giờ tôi mới hay nó mặt mũi người ta mà lòng dạ không phải người ta ; nó đọc những kinh thánh truyện hiền đó là cốt để kiếm giàu sang, nó dùng lời ngọn tiếng ngọt đó là cốt để phá danh tiết của nhi-nữ Tôi tôi với nó từ nầy không còn nhơn-nghĩa gì nữa. Nó ráng mà hưởng giàu sang, để cho mẹ con tôi...»

Ánh-Nguyệt nói tới đó thì tức tủi nghẹn cổ, nói không ra tiếng nữa. Người khách thấy vậy thì động lòng nên ngồi lặng thinh. Ánh-Nguyệt nước mắt nước mũi đổ chảm ngoàm, nàng bồng con ra cửa mà hỉ mũi rồi trở vô nói rằng :

— Chú về trển làm ơn nói giùm như vậy cho tôi.

— Cô có muốn nói việc gì với ông Cử thì cô viết thơ rồi tôi đem về giùm cho, chớ lẽ nào tôi dám đem những lời cỗ nói nầy giờ đó mà thuật lại cho ông nghe.

— Tôi viết thơ cho người như vầy thì uổng chữ của tôi lắm. Chú về trển cứ thuật lại như vậy đi mà.

— Ngật quá ...

Người khách thấy chủ nhà không vui, nghĩ ngồi lâu bất tiện, nên nói cửa rồi, thì Ánh-Nguyệt lấy làm đau đớn trong lòng, trên nàng bồng con vô vồng mà năm, nước mắt tuôn dầm-dề. Còn gì là danh tiết ! Còn biết ai mà nương nhờ ? Uổng công cha mẹ dạy dỗ, uổng công mình lọc lừa ; dạy dỗ làm chi mà ngày nay nhục nhã tông môn, lọc lừa làm chi mà ngày nay ô danh xấu tiết ? Bây giờ muốn về quê-quán, về sao cho đặng thứ gái hư về cái nhục chớ ích gì ! Bây giờ muốn ở đây, ở cũng không khám, phận yếu đuối lại thêm có cái biết làm nghề chi mà nuôi miệng ! Thôi, cái thân nầy cặng sống cặng thêm hề-người đau đớn, sống lửa mà làm chi, tỉ à thát phước cho rồi đặng trả sạch nợ trần, đặng lấp vùi mạng bạc.

Nầy giờ nàng khóc thì con Thu-Vân vô ngồi ; đến chừng nàng tỉnh chết, thì con nhỏ nó lại cựa mình hai tay dụi mắt, rồi khóc ré lên. Nàng lật-đật bồng con mà cho bú, mắt nhỉnh con giọt lụy càng thêm chứa-chan. Nàng mới nghĩ lại nên mình chết thì phận mình đã yên rồi còn con nhỏ bỏ lại cho ai nuôi. Con là máu thịt của mình, lỡ tại nơi ai chớ nó có tội gì mà mình bỏ nó. Nàng suy xét tới đó rồi hồi tâm, nên ôm con Thu Vân mà hun. Nàng buồn rối giận, muốn chết rồi thương con trong lòng ngơ-ngẩn, ngoài mặt dầu-dàn, nên cứ ôm trên vồng với con hoài đến chiều nàng cũng không đậy tấm cơm mà ăn.

Sáng bữa sau nàng sắp cửa bộ nhà, bồng con đi qua xóm Trầu, tính qua đó thuật việc bạc tình bội nghĩa của Hải-Yến cho vợ chồng Đỗ-Cẩm nghe.

Vậ từ khi nàng có chồng dọn nhà ở riêng rồi, lúc tình đương mặng, nghĩa đương nồng, Hải-Yến có tỏ thiệt cách vợ chồng Đỗ-Cẩm làm khó đặng ăn tiền ăn bạc cho nhiều mới chịu gả nàng, thì nàng giận, nên nàng không thèm tới lui nhà Đỗ-Cẩm nữa. Mấy lần nàng đi viếng mộ cha thì nàng đi vòng ngã khác, chớ không phải đi ngan nhà, mà chừng Hải Yến thì đậu nàng cũng không qua mà báo tin. Nay nàng đi tới trước nhà Đỗ-Cẩm, đứng ngoài ngó vô thì thấy có một miếng đất trống mà thôi, nhà cửa đã giỡ đem đi đâu mất bao giờ rồi.

Nàng hỏi thăm thì họ nói vợ chồng Đỗ-Cẩm làm ăn khá nên giờ nhà về quê quán ở dưới miệt Vũng-Gù đã hơn một năm rồi. Nàng chưng hửng đứng ngẩn ngơ, biết còn ai mà bày tỏ nỗi niềm tâm sự. Nàng ứa nước mắt, bồng con đi thẳng đến mộ cha ngồi ôm mồ cha mà khóc rống lên nghe rất thảm thiết. Nàng khóc một hồi rồi kể rằng : « Cha ôi ! Thân con đau đớn, dưới suối vàng cha có biết cho chăng ? phận con là gái mà đỗ cho ô danh xú tiết như vầy chừng chết còn mặt mũi nào con dám thấy cha nữa. Cái tội con làm nhục cho tông môn đáy chẳng phải là tại con mà ra, ấy là tại loài người họ không biết trọng nhân nghĩa, họ không biết thương liền bổ, nên thân con mới đến nỗi nầy.

Nếu con không vì con Thu-Vân thì con đã tự vận mà chết lới hồm qua rồi, có đâu còn sống đến bây giờ. Xin cha mẹ dưới cửu tuyền xét giùm phận con ».

Nàng khóc đến trưa rồi mới bồng con đi về. Nàng về vừa tới cửa xây gặp ông ba Cửu là người ở lối xóm, già đã gần 70 tuổi. Ông thấy nàng cặp mắt đỏ chạch, không hiểu nàng có việc chi mà khóc như vậy, nên tỏi rằng : « Cháu có chuyện chi, mà coi bộ sầu não dữ vậy ? Ông Cử có nhắn nói chừng nào ông xuống rước cháu hay không ? »

Ánh-Nguyệt tức tủi trong lòng mà từ hồi hôm qua cho đến bữa nay nàng không tỏ với ai được, bởi vậy nàng vừa nghe ông ba Cửu hỏi thì nàng lắc đầu ứa lụy đáp rằng : « Mới hôm và nhà rồi tôi thuật chuyện cho bác nghe ».

Ông ba Cửu lấy làm lạ nên đi theo Ánh-Nguyệt mà vô nhà. Nàng mời ông ngồi rồi kể hết đầu đuôi mọi việc lại cho ông nghe, rồi rằng Hải-Yến mới gởi thơ biểu nàng lo kiếm chồng khác mà làm ăn, vì chàng kết nghĩa với nàng đó là việc ngẫu hiệp chơi trong lúc du học, chớ không phải duyên nợ trăm năm chi đó mà chờ đợi.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHAM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau sẽ chỉ lấy việc-mướn

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUÊ-MỸ -:- RỘNG RÃI

Hãng Garage Indochinois
Góc đường Lefèbvre et Gugnemer - SAIGON

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

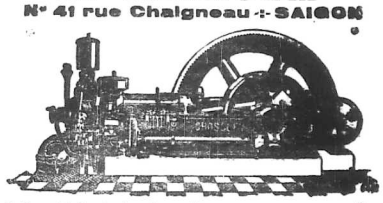
CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền diền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác

Gồi cho không những kiểu, bản vẽ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái bà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp
[illegible] kiết chắc chắn về sự [illegible] bao chuyên và sự bền bỉ hay tốt của máy móc — Nguyên giá [illegible] — Để thay đổi [illegible] Máy làm dầu [illegible]

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn tiệm chuyên [illegible] một mới hàng lụa và [illegible] bán chánh-cảm, thật thà [illegible] quí bà quí ông, quí bà quí cô tới lui vui vẻ, chúng tôi nên [illegible] cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng an, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân.

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, [illegible], lãnh đen, lãnh trắng, sa-in đủ thứ màu, dệt rông [illegible] của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầukho. Hàng này đã chắc, tốt không dỗ lòng cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, [illegible] cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thư cho đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner — Saigon

Đôi lời phê phủ

Cùng quí ngài Nguyễn-phan-Long, Trương-văn-Bền

Chúng tôi là dân sự ở làng Thới-Thuận Anhóa (Mytho) đồng tỉnh xin tỏ cùng hai ngài mấy điều sau đây.

Từ ngày chúng tôi đặng hai ngài đất cử vào bốn hạt, thì chúng tôi vui mừng chẳng xiết, chẳng khác nào như đặng 2 vị thần thánh vào nhà hằng để lòng trông cậy ở hai ngài. Nay có việc cần kíp cầu xin hai ngài ra ơn giúm một phen, nếu đặng thì ơn ấy chúng tôi nguyện ngàn năm chậm dạ.

Vả lại làng chúng tôi là một làng ở tận mé biển, quanh năm chuyên có một nghề bạc bẻo và làm củi chớ không có rộng vườn và nghề nghiệp chi nữa hết, nên dân sự ở đây rất nghèo khổ, làm ăn chuyện gì cũng đùng ghe xuống hết thảy, trừ những người làm mướn, còn ra thì nhà nào cũng sắm ghe xuống đặng đi đi đi bán, hoặc đi xứ khác chở đồ về v. v. ở đây mà làm chuyện gì cũng nhờ ghe, cũng như ở đồng mà sở cậy có ruộng, nếu nhà nước mà định thuế ghe nhỏ thì cả làng đều khá còn định nặng thì phải mang nghèo. Số thuế ghe mỗi năm thì nhà nước định có mấy hạng từ 0 p. 20, 1 p. 00, 4 p. 00, 10 p. 00 nầm nay lại tăng lên 1 cách rất lạ lùng là phải đặng hai mỗi hạng, nghĩa là 0 p 20 phải 0 p. 40, 1 p 00 phải 2 p. 00 v. v. thiệt chúng tôi chưa từng thấy thuế nào mà lên lạ lùng như vậy.

Sự tăng thuế thì chúng tôi chẳng còn kêu rêu đều chi nữa nhưng tăng làm sao cho vừa vừa chớ 1 phải 2 như vậy thì dân ở biển như làng chúng tôi đây làm sao cho có dư mà ăn, tăng nội thuế thân cũng đủ nghèo bấy giờ tăng gia bội thuế ghe thì chắc là khốn khổ cho dân cả làng.

Tiếng nói Namkỳ ta là giàu mà giàu là chỗ có rộng vườn chớ ở biển, như làng chúng tôi thiệt là mỗi năm đều có không biết bao nhiêu dân bỏ xứ mà đi kiếm chỗ làm mướn, nếu huế vụ như năm nay chắc phải khốn khổ nhiều hơn nữa.

Chúng tôi vẫn cỏ kêu chẳng thấu trời: mấy lời phân tỏ trên đây cầu cho hai ngài thương dám dân nghèo mà tỏ cùng Chánh-phủ hoa may có giảm bớt chút nào không?

Dân sự ở làng Thới-Thuận
đồng kiến cáo

Đông-Pháp Thời-Sự

CHOLON

Bọn dơi quạ bại trận

Mấy ngày chợ tết rồi đây những người buôn bán ở chợ Cầngiộc (Cholon), lấy làm đắc ý vì khỏi bị Chà-và tăng tiền chỗ lên, đã vậy mà lại khỏi trả tiền chỗ nữa. Sự tích như vầy: Bọn Chà-và muốn thừa dịp chợ tết mà bắt giá tiền chỗ lên, nên nộp đơn hành hung người buôn bán và làm nhiều điều rất trái phép, 1 gánh bán ngày thường trả có 0 $ 10 mà ngày tết chúng nó đòi tới 0 $ 50 muốn đòi bao nhiêu thì đòi bất kể luật pháp

Thấy đồng-bào bị bọn ấy áp chế hà hiếp nên MM. Phổ, Lợi, Cư, Ngộ, và hai ba ông nữa không biết tên, đồng lòng ra sức ngăn cản không cho bọn Chà lộng quyền.

Việc chống cự rất nên kịch liệt. Bọn Chà góp tiền chỗ đi đến hàng buôn nào thì mấy ngài đó cũng đi theo luôn luôn. Ông thì cầm tờ giao kèo rất nghĩa cho người buôn bán rồi phải trả bao nhiêu tiền chỗ, ông thì xách thước theo đo chỗ ngồi và định giá trước cho người buôn bán phải trả cho Chà và y theo tờ giao kèo. Làm cho bọn Chà cục ngồi không làm chi đặng.

Tùng quá, chúng nó đầu đơn vào quan P. ủ chủ-quận Cần-giộc mà cầu cứu mới ngài; chẳng đè quan Phó tỉnh lãnh ngay thẳng, chẳng làm mộ chút lợi riêng ma tư vị cường quyền, nên lấy lẽ công lý xử vụ ăn mạng nầy buộc bọn dơi quạ phải y theo tờ giao kèo mà lấy tiền chỗ người buôn. Tức mình chứng lo đánh đây thép đến quan Chủ tỉnh mà vu cáo cho quan Pu ủ và MM. Lợi, Phổ, Cư, Ngộ. Tôi ta cũng không làm gì nổ, ai, mà còn bị thiệt hại là khác nữa vì trong mấy ngày chợ tết đó bọn hút máu không góp đặng ai một đồng xu nào hết; đòi nhiều thì người buôn không chịu, trả giá theo trong tờ giao kèo thì Chà không chịu lấy. Rốt cuộc, quét chợ, Chà thất và hao tốn, còn người buôn bán thì đặng lợi. Chà giận, đâm đơn kiện mấy ông làm đầu, dẫu thất lẽ nào chưa rõ.

Thiệt rất đáng khen MM. Phổ, Lợi, Cư, Ngộ, vì lòng ái chủng, chẳng sợ chông gai cực khổ, đồng lòng ra sức bình vực đồng bào khỏi bị người áp chế. Ay là một gương tốt nên nêu cho đồng bào soi lấy.

Còn bọn Chà-và nầy thiệt xui quá: trận chợ Cần-giộc vừa thất kế bị thất luôn trận bến đò Thủ-bộ, Long-phụng, chúng nó cũng tính rút ra Annam trong mấy ngày tết. Đò đưa thường lệ có 0 p. 02 mà chúng nó đòi tới 0 p. 10. Song muốn thì muốn vậy chớ không thi hành đặng. vì bị MM. Lập, Tôn, ở Long-phụng chẳng kể tết nhứt chi hết, ở tại bến đò canh giữ nghiêm nhặt nên dơi-quạ xếp cánh giấu mỏm.

Ay là hai gương tốt, hai đều nghĩa xin hiến đầu năm đinh-mão cho đồng bào soi lấy.

LONG-PHỤNG

BACLIÊU

Rủi lỡ tay mà hao một mạng.

Vì bởi vụ Chà và góp tiền cỏ cắt cỏ, nên các ghe buôn không đậu tại bến chợ, lui về dưới khúc sông làng Hưng-hội xa chầu thành ba cây số. Cũng bởi tranh chỗ đậu ghe mà có việc án mạng nầy, làm cho lầm người bị oan ức.

Ngày 24 Janvier 1927 tên Nam-Tổng tài phủ ghe lúa của chánh Phúc, hữu-Lợi cùng tên Thái-Thuyền cũng là tài phủ ghe lúa của chánh Đức-thành-Long. Vì theo phép mỗi chiếc ghe chài đậu trong ba chục thước, mà chánh Đức-thành-Long có hai chiếc lại đậu dang ra bỏ trống khoản giữa, thành ra đậu choán chỗ trước mũi ghe của chánh Đức-thành-Long nên tên Nam-Tổng, có kêu hai ba phen tên Thái-Thuyền cho ghe đậu nơi tới, mà tên Thái-Thuyền không bằng lòng, Nam Tổng giận chuổi thổ túc đó hai đàng ra chưởi mắng qua lại rồi thôi. Tưởng sự nhỏ mọn bỏ qua, nào ngờ qua ngày 25-1-27 tên Thái Thuyền tích oán kêu bốn tên bạn cầm cột chèo với và núp dưới bờ sông, khi tên Nam-Tổng vừa lên đi chợ tới 8 giờ rưỡi, thình lình bị vay phủ và bị đánh Một mình làm sao cự lại và hở cơ không có chi đỡ gạt, tên Nam-Tổng mới la lên thì dưới ghe và có tên bạn là Ng yễn-văn-Tài, mới chung ra mới thấy vậy chạy lên bờ cang hai đàng. Không đè lại bị đánh luôn nữa, tên Nguyễn-văn-Tài giận rằng chống cự gượt đặng cây cột chèo của tên Thái Thuyền, nhờ đó mà nó đỡ gạt che chở nó và tên Nam-Tổng tài phủ ghe nó ở bạn. Độ mười phút nó rằng sức chống cự để che chở (défense légitime), không để số mạng tên Thái-Thuyền đã tới, rồi lở tay tên Nguyễn-văn-Tài đánh trúng nhằm nơi đầu. Khi thấy trong bọn có người bị bịnh bốn tên bạn mới thôi vậy đánh lo đỡ tên Thái-Thuyền, nhờ vậy tên Nam-Tổng với tên Nguyễn-v-Tài mới chạy vượt được bằng không bị đánh hồi nữa cũng trọng bịnh.

Tức thì bảo hương-quản làng Hưng-hội, chở về nhà thương Bạcliêu, quan thầy coi nặng, qua một giờ khuya ngày 25 janvier 1927 tên Thái-Thuyền bỏ xác tại bên Việt-Nam, hồn nương mây bạc về Tàu.

Lịnh tòa dạy tổng giam tên Nam-Tổng và Nguyễn-văn-Tài với một tên bạn của ghe Nam-Tổng.

Nghỉ vì vụ án mạng nầy lấy theo chánh lý thì chẳng qua rủi ro, lở tay chớ phải tên Nguyễn-văn-Tai có cứu oán gì riêng đâu mà mong lòng giết, chẳng qua lở tay thì nên cho rằng ngộ sát. Lại thêm lối bởi tên chết, vì nó đánh người trước, và nó chết nơi cây cột chèo của nó dùng đánh tên Nam-Tổng, rồi tên Nguyễn-văn-Tài gượt lại đỡ gạt rủi trúng tên Thái-Thuyền mới vong mạng.

Tôi viết bài nầy vì thương nòi giống mình là tên Nguyễn-văn-Tài, vì thương chủ ra bình vực rủi ro nay bị giam cầm, và mong nhờ lượng cao minh lòng nhân từ của quan Tòa. và luật công bình của Đại-Pháp, tra xét và lấy công lý xử vụ án mạng nầy một cách nhơn nhơn cho tên phạm nhờ. Mong thay! Oi chúng vì chút lợi mà tranh giành, tưởng rằng nhau chút đỉnh không ngờ tới hoạn tai. Đời có ai biết trước mà ngừa. Oan ưng nhờ lượng Tòa lấy lòng nhân thẩm phán.

Lập-Nam

NGUYỄN-ĐẠI ĐẠO

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

PHOTO
THUAN-KY
Propriétaire : Tạ-văn-Cân
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn, ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đùng gởi theo hình lãnh bao gao ngân rất tiện

Sau đây quí khách muốn nhờ về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tiền.

THUẬN-KY kính cáo

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

KINH CÁO

Bốn năm năm trường tôi đã đặng biết bao thân chủ vui lòng về phận sự của tôi đã làm. Tôi cũng còn ở tại đường Passage Bourdais n. 53 (Chợ Quang - Thành ngô quá). Tôi chuyên riêng nghề coi tướng mạng người, coi quẻ việc và đàng xâm, của ông thầy Đẩu ở Cầ-giộ (Cholon) mà mọi người đều đã nghe danh đó, nay người đã mãn phần, nên tôi nối nghiệp ông, mà lại làm tuổi nữa. Tôi coi trong mạng người, và coi quẻ lấy làm ấc cần, kiết hung đàng định, hư thiệt bài ngay cho đặng giếu. Vậy xin quí ông quí bà, quí tuổi và quí cô thì có việc đến gởi đến tôi, tôi lấy làm thâm cảm.

Xin nhớ rằng : từ 6 giờ sớm mai tới 4 giờ chiều thì tôi ở tại nhà và từ 5 giờ tới 10 giờ tối thì tôi đây xin tại chân Bà-Đen chợ mới (Sa'gon). Nếu mới xin tặng chư thân chủ.

« Tân-xuân cung bỉ
Bá-Hữu-Đường »

NGỌC-NHÂN-TIÊN
53, Passage-Bourdais
Saigon

Hiệt-nghề-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy [illegible] tủ sắt, máy đánh chữ và máy [illegible] hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí cần dùng tự.

Sửa súng và đủ các thứ khí - giái CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy tiện đồi mài thiệt bén. — Soudure Auto [illegible].

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở làm thử [illegible] và đúng chữ

RÈN CHƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIEN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Từ ngõ cửa hàng rào sắt, đủ kiểu, rào nhà.

Làm [illegible] mỹ và tầm thường.

Ổ gắn [illegible] và [illegible] khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thép lót (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cũ tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bản chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie et salle de thé. Thực hành thiệt tiền rẻ ngon hơn nơi chỗ, là vì tôi có giúp việc, bao nhiêu tiệm Lagrandière trên 12 năm đã mở đặng tiệm nghề phòng vậy, tính làm đồ bánh tây chế tạo bí có đảm tiếc. Và có bánh mặn [illegible] bánh ngọt bánh thường ngày mỗi, [illegible] đồ bánh [illegible] Tôi thấy ta [illegible] chạy có [illegible]

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-ĐẠO

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tại đường Amiral Courbet, số 63, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-hầu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã đẹp theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy tới gót tới tiệm tôi may thử một lần, đã cảm ơn. Tiện tôi có thêu thứ [illegible] mới lạ.

Chủ nhân: ĐOÀN THÀNH TẠO

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã bát lông khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn : Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, chúng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ nếm mùi thơm thơ diệu dàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bởi ấy có bày lời hàng [illegible] hộp sắt kẽ ra sau nầy :

[illegible]

ĐẠI-LÝ

E THOI HUSSAN KAISHA L^TD

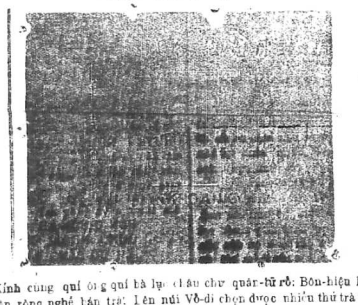
14 quai de Belgique

SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 67 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KỲ kính cáo

BACLIEU

Bất bình tức minh

Đọc suốt bài tựa đề « Tự do diễn đàn » vụ chợ Bâcliêu nhóm lại số 75 ngày 18 Février 1927, báo Tân-thế-Kỷ, về khoản : « khuya 27 rạng ngày 28 bạn hàng đốt pháo rùm, mừng, là bạn hàng thắng dơi quạ, duổi dơi quạ về An-độ. Dè đâu đốt pháo không xin phép, nên ông cò hay tiếng pháo nổ vang, ra kiểm thì pháo đều thôi đốt lại rồi cho một cậu bếp gát đường lúc canh khuya không biết tiếng pháo nổ ở đâu, chừng ông cò ra hỏi thì chú bếp không biết đâu mà chỉ: ông cò lột lon chú bếp thiệt là đau đớn quá chừng ».

Tôi xin đính chánh lại như vầy ; hôm ngày hai mươi lăm tháng chạp Annam, 7 giờ ban mai, các bạn hàng khách-trú và Annam tựu nhau giữa chợ rất đông đảo, mà đốt 15 dây pháo điển để ăn mừng được thắng dơi quạ về vụ bạn hàng bỏ nhóm chợ từ ngày 1er tới 28 Janvier. Khi pháo đốt nổ vang nội thành phố đều hay và rộn rực, ông cò sở tại hay lật đật đến nơi, thì có trách quở tên bếp gát đường và chợ không nghiêm nhặt ; chớ nào có lột lon (galon) tên bếp bao giờ? ấy là lời của Bâc-Đẩu đặt chuyện nói láo mà phỉnh phờ chư quí độc giả lục châu : quả thiệt Bâc-Đẩu là người có tội lớn trong Xã-hội : còn tên bếp gát đường tên là chi ? ? ? Sao không để tên người bếp vào cho đủ bằng cớ. Phần người viết bài muốn biết rõ đuôi đầu thì phải đến nơi cho tường chơn giả, có đâu lại viết càng nói bướng lời huyễn hoặc và nói xấu cho người Bâc-Đẩu thiệt là người khiếp nhược đó.

Kế đó Bâc-Đẩu đề lời trách gã tán tận lương tâm nào đó, hay hại người và gạt người lấy của về vụ cọp nầy ; tôi xin hỏi gã ấy tên là chi ? ? ? 1° hình vóc ra làm sao, 2° người có lòng chi đối với dân sở tại ra thế nào ? ? ? Hà cớ Bâc-Đẩu không thẹn cùng ngòi bút mà để gã tán tận lương tâm không có được cái tên nào đưng vào trong Xã hội Annam chăng ? ? ? Như tôi đây xin kiếu lỗi cùng quí độc giả, tôi chẳng dám khua môi uốn lưỡi mà quí báo nầy hoặc vì hờn riêng chi với Bâc-Đẩu, là một cái tên tôi mới biết trong tờ báo T.T.K. hôm nay; như tôi đây là người bạn hàng giữa chợ, mỗi ngày đi bán kiếm đồng lợi được chút ít để chi độ thê nhi còn khiếm khuyết thay, có đâu dư giả mà góp dưng cho gã tán tận lương tâm như lời Bâc-Đẩu đã nói ? Bâc-Đẩu là người bán cú phi ngôn không sự ngộ tôn bình sanh chi đức sao ?

Tôi viết bài nầy là có ý khuyên Bâc-Đẩu phải ăn năn tự nhỉ, phàm sự gì phải mất thầy tai nghe cho rõ ràng sẽ nói lên tờ báo, vì tờ báo là tai mắt của quốc dân, chẳng nên viết càng như vậy, đến đổi người phải đính chánh bài nầy thật là nhọc lòng quá đỗi.

Mong thay

Bạn hàng giữa chợ

Ông-Tấn-Cô — Tăng-Lão-Xa

Hãi-Nghi(hoà — Ân-thiên-Hề

đồng kỳ tên

MOCAY

Thần công-lý tối mắt

Trong buổi nầy dân tộc Annam đương khao khát cái công lý của Chánh-phủ bảo hộ đối với mình như là cá đã mắc cạn trông chút nước cho trơn vây để vẫy vùng. Ôi! Thế mà nào có được ; nhưng ngày thấy trên báo chương phô bày những điều đau đớn cho dân Annam vì cái cớ thần công lý tối mắt; nơi miệng người hằng than : Đa kim ngân phá luật lộ, tiền tài ám nhân ; trong tay đã sẵn đồng tiền, mặc dầu đổi trắng thay đen khó gì vấn vấn.

Biết bao nhiêu cáo dề biểu thị cái nguyên nhân làm cho thần công lý tối mắt. Bí phu nói ra đây chẳng phải nói ngay đại thế chánh trị của nhà nước bảo hộ, mà chỉ nói những bộ phận ở tỉnh lị mà thôi. Mà cũng chẳng trách ngay nơi ông quan Tây mà chỉ đầu cáo bọn ti-lại. Ấy là sao? Là vì bọn ti-lại tức là cái ngòi, còn quan Tây tức là cái phảo. Quan Tây mà không thể thi-hành cái công-lý cũng tự nơi bọn ti-lại cho lắp, chúng nó bảo ai phải cũng nghe phải, bảo ai quấy cũng rằng quấy. Đại để đến việc mà công chúng tường là không thể nào vượt vòng công lý, mà bọn ti lại kia nút được cái màu mặt của kẻ có tội rồi, thì lập tức thi hành cái thủ đoạn gian tà để cho quan tiên phải tối mắt.

Vậy thử hỏi rồi đây cái màng u ám kia vén lên, lộ rõ đầu bắt công lý ấy thì những lời thống trách sẽ chịu ?

Đây xin đem một câu chuyện không công lý để phát biểu ra cho công-chúng công luận.

Số là tại làng Tân-thành-bình có 1 tiệm hàng vặt của tên Huỳnh-văn-Đời bị mất trộm đêm 10 Décembre 1926. Hết cả vải, lụa, khăn tay (mouchoir) lưng quần vân vân ước chừng 100$00. Khi nó hay lập tức hô lên và theo dấu gặp những khăn tay và lưng quần rơi rớt dọc đàng, cứ theo dấu ấy thì định chắc là kẻ trộm chạy về ấp Tân-long là nơi bà lánh thuở giờ đã có tiếng là một xóm không ngay. Vì vậy tên Đời là tài chủ trở về lập tờ cớ đủ phép, xin với Cai tổng Minh đạt, bắt lính Định-Thủy và hương quản đi xét, thật quả như lời tên liệu, qua ngày sau xét ra nơi nhà Thị Thức là mẹ tên Sữ là một nhà thuở nay có tiếng không tốt, những vải đen nguyên, và đã cắt ra áo quần phồng độ chừng 4 cây, gói bằng giấy hiệu có dấu riêng của tiệm để giá như vầy :

i n m k 7 a u e g o j

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10$

Và tại nhà rể Thị-Thức là tên Thuộc cũng có giấy gói ấy. Lúc ấy làng lập biên bằng và giải nội vụ về Chánh tổng Minh-Đạt. Ngài hỏi nó, thì nó nói vải nó mua tiệm thiếm On ở Chợ-xép hồi 25-26 tháng 10 Annam, nhưng thiếm On thôi bán và đi mất đã lâu rồi. Còn giấy ấy thì con nó xí được (nghi cũng là). Trường Chợxép 3 lớp rộc trên 120 trò sao chẳng đưa vào xí được riêng 1 mình con nó xí được, nếu giấy ấy thật quả kẻ trộm bỏ rơi tự hồm đêm ấy thì cũng bị kẻ qua lại vầy đạp lâm lối chớ, sao lại còn tinh anh và dâu có nhiều vậy ? Còn nó nói vải nó mua sao không có giấy gói? thường mỗi cây vải tự tiệm bán ra đều có giấy gói cả, chẳng phải nó mua ít, nó mua nhiều lắm mà sao không có giấy gói cũng là (lói gian).

Trần-văn-Tiên trong lúc ấy tại chợ Vàm làng Định-thủy có bắt đặng tên bơm giụt bạc của ghe hát Phạm-văn-Tương làng giải tới tổng thì có 1 cây vải và 3 thước lụa. Tổng cho đòi chủ tới nhận quả : song tên Tiên khai nó mua tại Bến-tranh, Tổng bèn sai Hương quản và lính đem tài chủ và bợm qua Bến-tranh hỏi tiệm, thì nó đã khai nói không biết mặt và không có bán cho tên Tiên chi hết. Làm trở về nó mới chịu khai vải và lụa ấy quả đó của nó lấy trộm của tên Đời và nó chịu nó là chánh bợm lấy đồ ấy về chia cho Thị-Thức là thằ chứa và con Thị-Thức là đồng loả và 1 tên khác bắt không đặng.

Tổng bèn lấy cả khẩu cung và lập phúc bẩm giải nội vụ qua toà sở Bến-tre xin phân xử để răng phạt kẻ gian làm gương cho dân chúng. Tới toà hỏi Tiên thì nó chịu ngay là ăn trộm của tên Đời nên toà giảm nội vụ đặng tra xét, qua ngày sau chúng nó đều được tha cả ; chẳng hiểu tại quan lớn cho nó ra, hay là nó mướn Trạng-sư lảnh ra, qua ngày 23 Décembre 1926 cũ trát đòi nội vụ để xét, rồi định lại ngày 30-12-26 đến ngày ấy toà đòi nội vụ không có đòi làng. Toà hỏi qua lou rằng tên Tiên có ăn trộm của tên Đời không thì nó cũng khai y như cũ.

Còn phần tên Giỏi có tiệm Nam-Thái nhận là có bán 1 cây vải, còn giấy gói vải có tang ấn thì tiệm không nhận (ngộ nhận có 1 cây mà thôi còn bao nhiêu ngộ không biết).

Toà định bắt tội chúng nó thì có quan Trạng-sư cứu chúng nó cãi sao không ai biết được, chắc cái hay lắm : lời lời như bạo, cầu câu như tiễn, vên toà nghe bên tha bổng chúng nó.

Sướng không ! ăn trộm quả tang, không thuế, thồ chứa ăn trộm cũng quả tang, đồng loả cũng nó cũng quả tang mà ai dám làm gì đâu. Về đây rồi ta sẽ kiếm mối khác kẽ vì không gì có rủi ro bị bắt nữa, lẹ vẫng nặng túi, giỏi thì khỏi chớ gì ? ?

Ôi công lý ở đâu ? ? ?

Dám hỏi chuyện nầy quan Biện lý có dự vào hay không, hay là để thông ngôn của ngài tự tiện nói gì thì nói ? Bí phu viết đây chẳng phải là cố ý kích báo chánh sách cai trị của nhà nước, song lo cho nhà nước bảo hộ lắm : nếu mà cứ để cho bọn ti lại chuyên quyền thế nầy, lâu ngày mất nhân tâm rồi, thì nhà nước có được thong dong mà bảo hộ nữa không ; gieo cái ác cảm vào óc nhân dân tự nơi tay bọn ti-lại nhưng mà sự kết quả phần đối lại tự Chánh phủ phải chịu.

Nghe đâu sự nầy chưa êm.

LÊ-VĂN-CHÍNH

MOCAY

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhân trắng

có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

dễ pha với Perrier hay là Soda

mùi thơm diệu

ngon chẳng kém các thứ cognac

tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mỗi cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 67 đường Mytho

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KỲ kính cáo

Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác mẫu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.
Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bâcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
Hiệu Bảo-tồ-đường Phú-lâm (Cholon)
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi

Hãy đến tại **Photo Nadal,** 118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi món đồ quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiến và giấy đủ thứ : Lumière, Guillemiinot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÙ-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có thật mát mẻ không ngần và có chỗ để xe hơi lại tỉnh gọi rất nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiện nghệ trước có nếu cho quan Toán-quyền

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính tỉnh

Chủ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH

Quảng minh Cơ

TƯỜNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước ở gần Tỉnh-Khách-Lâu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ bể về Tàu.

Cô lới cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 138 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông [illegible]

Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước ở tế thì thường kêu rõ dặng mua đồ, có khi lần đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy ai muốn mua những thứ hàng hóa của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 đĩa hát bội và VĂN-HÍ-BAN, TÁI-LẬP-BAN CAO HUỲNH CƯ, THAY NẮM TÚ, TÂN-THINH (Victor và Pathé).

Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có ? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thư hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sợ dễ gái trên nhựt trình e những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đồ kiểu) plaque Saint Christophe và bằng đồng để xe hơi, bằng đá cẩm thạch để mộ bia.

Mandat đề cho Monsieur ĐỖ-NHƯ-LIÊN

Directeur

MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS

91-93, Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone N° 680

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022